

¡OJO!

FTC Resources for Hispanic Communities

Vol.2, No.1 February 2006
ftc.gov/espanol

**OnGuard
Online** | YOUR
SAFETY
NET™

**Alerta
en Línea** | SU RED DE
SEGURIDAD™

ONGUARD ONLINE

PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP TEACHES
SAFE ONLINE HABITS

ALERTA EN LÍNEA

COALICIÓN PÚBLICA-PRIVADA ENSEÑA HÁBITOS
PARA MANTENERSE SEGURO EN LÍNEA

Every day, more and more Hispanics are going online to chat or check email; order books, clothes, music, and electronics; book a vacation or trip; check their bank account balance; or read the latest news.

At the same time, online scammers, hackers, and identity thieves are out there trying to access other people's computers, personal and financial information, and more.



OnGuard Online, a collaboration between the federal government and the tech industry, shows consumers how to recognize bogus online offers, protect their personal information and guard against viruses and spyware. "We want consumers to stop and think before they click," said Alvaro Puig,

See OnGuard, p.2

Cada día, son más los hispanos que acceden a Internet para chatear o chequear su correo electrónico; también lo hacen para comprar libros, ropa, música y aparatos electrónicos; o se conectan a Internet para hacer reservaciones de vacaciones o viajes; consultar el saldo de sus cuentas bancarias o leer las últimas noticias.

Al mismo tiempo, los estafadores, *hackers* y ladrones de identidad que operan en línea andan por el ciberespacio tratando de acceder a las computadoras ajenas, intentando capturar información personal y financiera y aún más.

Alerta en Línea, una colaboración entre el gobierno federal y la industria tecnológica, enseña a los consumidores la manera de reconocer los ofrecimientos

Vea Alerta, p.2

INSIDE...

NATIONAL CONSUMER PROTECTION WEEK 2006
COOL OFF RISING ENERGY BILLS AHORRE EN LAS FACTURAS DE ENERGÍA

TIPS FROM THE FTC RECOMENDACIONES DE LA FTC
A NEW YEAR'S RESOLUTION YOU CAN KEEP UNA RESOLUCIÓN DE AÑO
NUEVO QUE SE PUEDE CUMPLIR

SHOPPING FOR A SPECIAL OCCASION COMPRAS PARA OCASIONES
ESPECIALES

To order free FTC consumer information, or to receive this newsletter electronically, email HispanicOutreach@ftc.gov. To file a fraud complaint in English or Spanish, visit ftc.gov/espanol.

Comisión Federal de Comercio
ftc.gov/espanol ■ 1-877-FTC-HELP


OnGuard, from p.1

one of the FTC's Hispanic Outreach Coordinators. Here's how you can be OnGuard Online.

1. Protect your personal information.
2. Know who you're dealing with.
3. Use anti-virus software and a firewall, and update both regularly.
4. Make sure your operating system and Web browser are set up properly and update them regularly.
5. Protect your passwords.
6. Back up your important files.
7. Learn who to contact if something goes wrong online.



For details about these tips, visit onguardonline.gov.

Test your knowledge about phishing, spyware, spam, file sharing, and online shopping by playing OnGuard Online's interactive and entertaining games and quizzes. 

Alerta, de p.1


falsos que se presentan en línea, cómo proteger su información personal y cómo mantenerse vigilantes a los ataques de virus informáticos y programas *spyware*.

Álvaro Puig, uno de los Coordinadores de la FTC para la Comunidad Hispana dijo, "Deseamos que los consumidores paren y piensen antes de hacer clic". Usted puede

mantenerse Alerta en Línea considerando los siguientes puntos:

1. Proteja su información personal.
2. Sepa con quién está tratando.
3. Use un programa antivirus y un *firewall* y actualícelos regularmente.
4. Asegúrese de que su sistema operativo y navegador Web estén establecidos correctamente y actualícelos regularmente.
5. Proteja sus contraseñas.
6. Haga copias de seguridad de los archivos importantes.
7. Sepa a quién contactar en caso de que se le presenten problemas en línea.

Para más detalles sobre estos consejos, visite alertaenlinea.gov.

Pruebe sus conocimientos sobre *phishing*, *spyware*, *spam*, uso compartido de archivos y compras en línea con una serie de juegos y cuestionarios interactivos entretenidos de Alerta en Línea. 

5 Easy Ways To Promote Online Security

1. Use local events to give out free brochures and bookmarks with tips for safer computing.
2. Make OnGuardOnline.gov the home page on computers that are available for public use.
3. Mail brochures or bookmarks to organizations that you work with.
4. Set up a computer where people can take the OnGuard Online quizzes and test their knowledge.
5. Link to OnGuardOnline.gov from your website.

In 2004, the FTC received almost 400,000 fraud complaints from consumers who reported a total amount paid of \$547 million, an average of nearly \$1,900 each. Fraud and deception aimed at consumers can impact the entire economy, causing people to lose hard-earned money — and confidence — in the marketplace.

National Consumer Protection Week, February 5 – 11, 2006, focuses on the importance of consumer education in the fight against fraud. Check out www.consumer.gov/ncpw for games and quizzes that test your knowledge of issues like credit, advertising claims, online security, spam, telemarketing, and ID theft. NCPW organizers urge you to take the



Grand Scam Challenge and test your consumer savvy. Can you *Spot That Scam* offered by *Monty Spectacular*?

Does *Tiny the Discount Dynamo* have something up his sleeve or just a good deal for you? What's the *Giveaway Guru* really giving away? Have you got what it takes to make the cut with *Zimun* and become the next *Identity Idol*? Test your consumer IQ at www.consumer.gov/ncpw.

For creative tips on how you can spread the word about consumer protection all year long, check out the partner toolkit at www.consumer.gov/ncpw/toolkit.htm.

COOL OFF RISING ENERGY BILLS

No matter where you live, keeping your home warm (or cool) costs money. The Department of Energy says heating or cooling your house or apartment typically eats up 56 percent of your utility bill. Here are some tips that could shave some money off your bill:

- Schedule an annual tune-up for your central A/C, heat pump, or furnace.
- Clean or replace filters on forced-air furnaces.
- Install drapes or other coverings on your windows.
- Seal holes around your plumbing and heating pipes.

For more tips about saving money in every room of your home, visit Saving Starts @ Home at www.ftc.gov/energysavings.

AHORRE EN LAS FACTURAS DE ENERGÍA

Viva donde viva, mantener su casa templada (o fría) cuesta dinero. El Departamento de Energía dice que la calefacción o refrigeración de su casa o apartamento generalmente consume el 56 por ciento de su factura de servicio de energía. Si está interesado en rebajarle algo de dinero a sus facturas de servicios de energía — y quién no lo está — siga estos consejos:

- Programe un servicio anual de chequeo de su sistema central de calefacción/refrigeración, bomba de calor o caldera.
- Limpie o reemplace los filtros de las calderas que funcionan a presión de aire.
- Instale cortinas u otro tipo de coberturas en sus ventanas.
- Selle las aberturas que rodean sus cañerías de agua y conductos de calefacción.

Para más recomendaciones sobre cómo ahorrar dinero en cada habitación de su casa, visite www.ftc.gov/energysavings — Saving Starts @ Home.

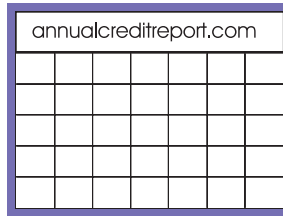


TIPS FROM THE FTC ~ CONSEJOS DE LA FTC

A NEW YEAR'S RESOLUTION YOU CAN KEEP

Have you made a few New Year's resolutions that you're not so sure you'll keep? Here's a suggestion for one of the most important moves you could make this year: Visit www.annualcreditreport.com and order a free copy of your credit report.

Annualcreditreport.com is the only website authorized under Federal law where you can order a free copy of your credit report once a year from each of the three national credit reporting companies.



To learn more, visit ftc.gov/freereports.

SHOPPING FOR A SPECIAL OCCASION

Planning to buy that special someone in your life jewelry for Valentine's Day, a birthday, or an anniversary? Before spending your hard-earned money, consider these tips:

- If you're not familiar with any jewelers in your area, ask family members, friends, or co-workers for recommendations.
- Before you buy, ask about the store's refund and return policy.

For more jewelry shopping tips, visit ftc.gov/bcp/online/pubs/products/jewelry.htm.

If you're ordering online,

- keep printouts of the web pages with details about the transaction, including refund and return policies.
- check out the vendor's reputation with the Better Business Bureau or the state Attorney General's office before making a purchase.

For more online shopping tips, visit OnGuardOnline.gov/shopping.html.



UNA RESOLUCIÓN DE AÑO NUEVO QUE SE PUEDE CUMPLIR

¿**T**omó una resolución de Año Nuevo de esas que no está muy seguro de poder cumplir? Le recomendamos una resolución que podrá ser una de las decisiones más importantes que pueda tomar este año. Visite www.annualcreditreport.com y pida una copia gratuita de su informe de crédito.

Annualcreditreport.com es el único sitio Web autorizado por ley Federal en el que puede solicitarle una copia gratuita de su informe de crédito una vez por año a cada una de las tres compañías de informes de crédito del país.

Visite ftc.gov/informesdecredito para más detalles.

COMPRAS PARA OCASIONES ESPECIALES

¿**E**stá planeando comprar alguna joya para el Día de los Enamorados para regalarle a esa persona que le roba el corazón, o tal vez para un cumpleaños o aniversario? Antes de gastar el dinero que se ha ganado con tanto esfuerzo, considere las siguientes recomendaciones:

- Si no conoce o no tiene experiencia con las joyerías de su barrio, pida referencias a sus familiares, amigos o colegas de trabajo.
- Antes de comprar, consulte las políticas de reintegro de dinero y devolución de mercaderías de la tienda.

Para más consejos sobre cómo comprar joyas, visite ftc.gov/bcp/online/spanish/products/s-jewelry.htm.

Si va a hacer su compra en línea,

- guarde las copias impresas de las páginas Web con todos los detalles sobre la transacción, incluso las políticas de reintegros y devoluciones.
- antes de comprar, verifique la reputación del vendedor con el *Better Business Bureau* o con la oficina del Fiscal General estatal.

Visite AlertaenLinea.gov/shopping_es.html para consultar otras recomendaciones para comprar en línea.